

# PAPURAU BUSNES / BUSINESS PAPERS

## Rhan 1 – Adran E / Part 1- Section E

### DATGANIADAU BARN YSGRIFENEDIG /

### WRITTEN STATEMENTS OF OPINION

### A GYFLWYNWYD / TABLED ON

**05/02/01**

R Yn dynodi bod yr Aelod wedi datgan buddiant

R Signifies the Member has declared an interest

## **OPIN-2001-0004 Condemnio'r defnydd amhriodol o systemau cyfrifiadurol/Condemnation of the inappropriate use of computer systems**

30 Jan 2001 Raised by Jocelyn Davies

6 Subscribers:

Janet Ryder  
Cynog Dafis  
Brian Hancock  
Owen John Thomas MA  
Geraint Davies  
Elin Jones

*Mae'r Cynulliad Cenedlaethol hwn yn galw ar Brif Weinidog Cymru i gondemnio'r defnydd llwfr y mae aelodau gweithredol o'r Blaid Lafur sy'n ymhonni eu bod yn unigolion preifat yn ei wneud o system gyfrifiadurol Millbank i ddifriö dros y Rhyngrwyd aelodau o Blaid Cymru – The Party of Wales sy'n byw yng Nghymru.*

*This National Assembly call on the First Minister to condemn the cowardly use of Millbank's computer system by Labour Party activists masquerading as private individuals to denigrate Plaid Cymru - The Party of Wales members living in Wales over the Internet.*

## **OPIN-2001-0003 Condemnio ymddygiad hiliol ac anoddefgar yng Nghymru/Condemnation of racist and intolerant behaviour in Wales**

26 Jan 2001 Raised by Richard Edwards

14 Subscribers:

Kirsty Williams  
Alison Halford  
Rosemary Butler  
Tom Middlehurst  
Karen Sinclair  
Janice Gregory  
Val Feld  
Peter Black  
Gwenda Thomas  
Nicholas Bourne LLB LLM  
Mick Bates  
Ann Jones  
Delyth Evans  
Lorraine Barrett

*Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn condemnio'n llwyr ymddygiad hiliol ac anoddefgar y cynghorydd Cenedlaetholgar, Seimon Glyn, cadeirydd tai Cyngor Sir Gwynedd, wrth alw'r Saesneg yn iaith estron, gan gyhuddo trigolion o Loegr o feddiannu Cymru, a galw am fonitro mewnfudwyr o Loegr. Mae ymddygiad o'r fath yn gwbl groes i ddyletswydd statudol y Cynulliad Cenedlaethol i hyrwyddo cyfle cyfartal a sicrhau bod Cymru'n wlad deg, goddefgar, gwâr ac amlddiwylliannol.*

*This National Assembly condemns absolutely the racist and intolerant behaviour of Nationalist councillor, Seimon Glyn, chair of housing on Gwynedd County Council, in denouncing English as a foreign language, accusing English residents of invading Wales, and calling for English incomers to be monitored. Such behaviour conflicts totally with this National Assembly's statutory duty to promote equality of opportunity and ensure a fair, tolerant, civilised,*

*multicultural Wales.*

## **Amendments**

A01 01 Feb 2001 Raised by Jocelyn Davies, Elin Jones, Owen John Thomas MA, Dafydd Wigley

No Subscribers

*Ar ol "Mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn" dileu*

*'condemnio'n llwyr ymddygiad hiliol ac anoddefgar y cynghorydd Cenedlaetholgar, Seimon Glyn, cadeirydd tai Cyngor Sir Gwynedd, wrth alw'r Saesneg yn iaith estron, gan gyhuddo trigolion o Loegr o feddiannu Cymru, a galw am fonitro mewnfudwyr o Loegr. Mae ymddygiad o'r fath yn gwbl groes i'*

*A'i ddisodli â'r canlynol:*

*'croesawu'r papur ymgynghorol, 'Cartrefi Gwell i Bobl Cymru' ac mae'n nodi argymhelliaid 46, sy'n datgan*

*"Gwelir di-boblogi cymunedau a phrynu ail gartrefi fel y prif fygythiad i'r iaith Gymraeg."*

*Fel rhan o gyfiawnder cymdeithasol, dylid cyflwyno camau a fydd yn arwain at drai mewn di-boblogi, yn atal cynnydd yn nifer yr ail gartrefi ac yn sicrhau cyfle cyfartal i bobl ifanc a'r sawl sydd ar incymau isel i fedru prynu tai yn eu cymunedau.*

*Mae'r iaith Gymraeg yn eiddo i holl ddinasyddion Cymru a dylid ei hyrwyddo ledled Cymru. Byddai hyn yn gyfraniad hanfodol wrth fodloni "*

*After, "This National Assembly" delete*

*condemns absolutely the racist and intolerant behaviour of Nationalist councillor, Seimon Glyn, chair of housing on Gwynedd County Council, in denouncing English as a foreign language, accusing English residents of invading Wales, and calling for English incomers to be monitored. Such behaviour conflicts totally with*

*And replace with*

*"welcomes the consultation paper, 'Better Homes for People in Wales' and notes recommendation 46, which states*

*"Depopulation of communities and the purchase of second homes are seen as the main threat to the Welsh language."*

*As part of a social justice, measures should be introduced which will reverse depopulation, stem the increase of second homes and ensure equal opportunity for young people and those on low incomes to access the housing market in their communities.*

*The Welsh language belongs to all citizens of Wales, and should be promoted throughout Wales. This would be a vital contribution in meeting"*

## **OPIN-2000-0112 Biwro Cofnodion Troseddol/Criminal Records Bureau**

14 Dec 2000 Raised by Brian Hancock, Owen John Thomas MA

14 Subscribers:

Kirsty Williams  
Peter Rogers  
Dafydd Wigley  
Helen Mary Jones  
Ron Davies  
Cynog Dafis  
Rhodri Glyn Thomas  
Peter Black  
David Melding  
John Griffiths LLB  
Mick Bates  
David Davies  
Gareth Jones  
Janet Ryder

*Mae gwir angen am gynnal profion diogelwch llym ar weithwyr a gwirfoddolwyr sy'n gweithio gyda phlant ac oedolion sy'n agored i niwed. Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn croesawu'r Biwro Cofnodion Troseddol, a ddaw i rym ym mis Gorffennaf 2001 ac mae'n awyddus i weld y Llywodraeth yn San Steffan yn diddymu'r ffioedd archwilio ar gyfer gwirfoddolwyr, yn unol â'r pwerau sydd ganddynt o dan Ddeddf yr Heddlu 1997.*

*There is a clear need for stringent security checks on employees and volunteers working with children and vulnerable adults. The National Assembly for Wales welcomes the introduction of the Criminal Record Bureau, which comes into effect in July 2001 and requests that the Government at Westminster waive the vetting fees for volunteers as they are empowered to do*

*so under the 1997 Police Act.*

## **OPIN-2000-0111 Adfer budd-daliadau gan lowyr a dderbyniodd iawndal/Reclaiming benefit from miners who have received compensation**

11 Dec 2000 Raised by Geraint Davies

16 Subscribers:

Kirsty Williams  
Pauline Jarman  
Elin Jones  
Janet Ryder  
Peter Black  
Owen John Thomas MA  
Dafydd Wigley  
Brian Hancock  
Rhodri Glyn Thomas  
Janet Davies  
Cynog Dafis  
Helen Mary Jones  
Jocelyn Davies  
Mick Bates  
Gareth Jones  
Dai Lloyd MBBCh MRCP Dip.Ther

*Mae Aelodau Cynulliad Cenedlaethol Cymru'n galw ar lywodraeth San Steffan i roi'r gorau i adfer budd-daliadau gan lowyr a dderbyniodd iawndal am afiechydon y frest yn deillio o'u gwaith.*

*The Members of the National Assembly for Wales call on the Westminster government to cease the practice of reclaiming benefit from miners who have received compensation for chest conditions resulting from their employment.*

## **OPIN-2000-0102 Y Cyngor Proffesiynau Iechyd/ Health Professions Council**

10 Subscribers:

Kirsty Williams  
Ron Davies  
Jocelyn Davies  
Peter Black  
Owen John Thomas MA  
Brian Hancock  
Dafydd Wigley  
Janet Ryder  
Rhodri Glyn Thomas  
Geraint Davies

*Mae'r Cynulliad hwn yn :*

- Nodi bod Llywodraeth y DU yn bwriadu rheoleiddio deuddeg o broffesiynau iechyd drwy greu corff rheoleiddio ar gyfer y DU - y Cyngor Proffesiynau Iechyd*
- Nodi ymhellach nad yw'r Llywodraeth, drwy weithredu yn y ffordd hon, yn ystyried y gwahaniaethau sylweddol rhwng cymwysterau, ac arferion clinigol, y proffesiynau hyn*
- Credu bod y cynigion yn anwybyddu datganoli ac yn difreinio Cymru, yr Alban a Gogledd Iwerddon drwy beidio â chydabod yr angen am gynrychiolaeth ar lefel genedlaethol*
- Galw ar Adran Iechyd y DU i weithio'n agosach â Chymdeithas y Trinwyr a'r Meddygon Traed ac â'r gweithwyr proffesiynol eraill dan sylw, ac i gyflwyno cynigion newydd a fydd yn diogelu'r cyhoedd yn well.*

*This Assembly*

- Notes the UK Government intends to regulate twelve health professions by the creation of a UK-wide regulatory body - The Health Professions Council*
- Further notes that this approach does not take account of the considerable differences in the qualifications, and clinical practice, of these professions*
- Believes that the proposals ignore devolution and disenfranchise Wales Scotland and Northern Ireland by not recognising the need for national representation*
- Calls on the UK Department of Health to work more closely with the Society of Chiropractors and Podiatrists and other professionals concerned, and bring forward new proposals that will provide better protection for the public.*

# **OPIN-2000-0098 Cydnabod y Wir Anrhydeddus Farwnes Thatcher/ Recognition of the Right Honourable The Baroness Thatcher**

21 Nov 2000 Raised by Nicholas Bourne LLB LLM, Alun Cairns, Jonathan Morgan LLB MSc FRSA, Peter Rogers

2 Subscribers:

David Davies  
David Melding

*Deng mlynedd wedi iddi ymadael â'i swydd, mae'r Cynulliad hwn yn cydnabod y cyfraniad enfawr a wnaeth y Wir Anrhydeddus Farwnes Thatcher wrth drawsffurfio ffyniant Cymru a'r Deyrnas Unedig yn ystod ei chyfnod fel Prif Weinidog ac yn ei chydabod yn un o Brif Weinidogion mwyaf yr 20fed ganrif.*

*Ten years after departing office, this Assembly acknowledges the massive contribution that the Right Honourable The Baroness Thatcher made in the positive transformation of the fortunes of Wales and of the United Kingdom during her period as Prime Minister and recognises her as one of the greatest Prime Ministers of the 20th Century.*

## **Amendments**

A01 23 Nov 2000 Raised by John Griffiths LLB

25 Subscribers

Kirsty Williams  
Brian Hancock  
Janet Ryder  
Dafydd Wigley  
Janet Davies  
Rhodri Glyn Thomas  
Helen Mary Jones  
Huw Lewis  
Geraint Davies  
Janice Gregory  
Dr Brian Gibbons FRCGP  
Gwenda Thomas

Christine Chapman  
Val Feld  
Alison Halford  
Alun Pugh  
Richard Edwards  
Christine Gwyther  
Delyth Evans  
Rosemary Butler  
Owen John Thomas MA  
Tom Middlehurst  
Peter Law  
Peter Black  
Mick Bates

*Dileu popeth a rhoi'r canlynol yn ei le:*

*"Ddeng mlynedd ar ôl iddi gael ei diswyddo'n ddiseremoni gan ei phlaid ei hun, mae'r Cynulliad hwn yn cydnabod y cyfraniad enfawr a wnaeth y Farwnes Thatcher i ddifrodi cymunedau ledled Cymru a'r Deyrnas Unedig yn ystod ei chyfnod fel Prif Weinidog, gan ddwysáu anghyfartaledd ac annhegwch yn enbyd; ac yn ei chydabod fel un o Brif Weinidogion mwyaf trychinebus a chynhennus yr ugeinfed ganrif"*

*Delete all and replace with:*

*"Ten years after her unceremonious removal from office by her own party, this Assembly acknowledges the massive contribution that The Baroness Thatcher made to the decimation of communities across Wales and the United Kingdom during her period as Prime Minister, grossly exacerbating inequality and injustice, and recognises her as one of the most disastrous and divisive Prime Ministers of the twentieth century".*